

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1981 Nr. 257

A. TITEL

Algemeen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland tot regeling van met de grens verband houdende vraagstukken en andere tussen beide landen bestaande problemen.

**Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens het verloop van de gemeenschappelijke landgrens, de grenswateren, het grondbezit in de nabijheid van de grens, het grensoverschrijdend verkeer over land en via de binnenwateren en andere met de grens verband houdende vraagstukken, met Bijlagen en Slotprotocol (Grensverdrag);
's-Gravenhage, 8 april 1960**

B. TEKST

De tekst van het Algemeen Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1960, 67.

De tekst van het Grensverdrag, met Bijlagen en Slotprotocol is geplaatst in *Trb.* 1960, 68.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1963, 114, rubriek J van *Trb.* 1973, 12 en 160, van *Trb.* 1974, 33, van *Trb.* 1976, 27 en 70, van *Trb.* 1977, 2, van *Trb.* 1978, 56 en 112, van *Trb.* 1979, 55, 110 en 171, van *Trb.* 1980, 94 en 137, van *Trb.* 1981, 152, en rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1963, 114.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1960, 68, *Trb.* 1963, 115, *Trb.* 1973, 12 en 160, *Trb.* 1974, 33, *Trb.* 1976, 27 en 70, *Trb.* 1977, 2, *Trb.* 1978, 56 en 112, *Trb.* 1979, 55, 110 en 171, *Trb.* 1980, 94 en 137, en *Trb.* 1981, 152 en 203.

Ter uitvoering van de bepalingen van Hoofdstuk 4 van het Grensverdrag is in overeenstemming met artikel 59, tweede lid, van dat Verdrag op 7 september 1981 te Gronau een Overeenkomst tot stand gekomen tussen het Nederlandse Waterschap Regge en Dinkel en het Duitse Wasser- und Bodenverband Unteres Dinkelgebiet inzake het onderhoud van de Dinkel in het grensgebied bij Gronau.

De tekst van de Overeenkomst luidt als volgt:

Overeenkomst over het onderhoud van de Dinkel in het grensgebied bij Gronau

Het waterschap Regge en Dinkel, hierna „waterschap” genoemd, partij ter ene zijde, vertegenwoordigd door de waarnemend voorzitter, ir. H. W. Bunschoten

en

het Wasser- und Bodenverband „Unteres Dinkelgebiet”, hierna „Verband” genoemd, partij ter andere zijde, vertegenwoordigd door de voorzitter,
Gerhard Schultewolter,

sluiten, gelet op hoofdstuk 4, artikel 59, lid 2, van het op 8 april 1960 tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden gesloten Grensverdrag, de volgende overeenkomst:

Artikel 1

Het waterschap verbindt zich, op zijn kosten de Dinkel op Nederlands gebied van de grens bij grenssteen 853 stroomafwaarts tot de „Zoekerbrug” te onderhouden.

Artikel 2

Het Verband verbindt zich op zijn kosten de Dinkel op Duits gebied van de grens bij grenssteen 854 stroomopwaarts tot en met de gebouwde bodemval te onderhouden.

Artikel 3

1. Het waterschap en het Verband verbinden zich, de Dinkel van de grens bij grenssteen 854 tot de grens bij grenssteen 853 gemeenschappelijk te onderhouden.

Vereinbarung über die Unterhaltung der Dinkel im Grenzgebiet bei Gronau

Die Waterschap Regge en Dinkel, im folgenden »Waterschap« genannt, einerseits, vertreten durch den stellvertretenden Vorsitzenden ir. H. W. Bunschoten

und

der Wasser- und Bodenverband »Unteres Dinkelgebiet«, im folgenden »Verband« genannt, andererseits, vertreten durch den Vorsteher Gerhard Schultewolter,

schlieszen unter Beachtung von Kapitel 4, Artikel 59 abs. 2 des Grenzvertrages zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande vom 8. April 1960 folgende Vereinbarung:

Artikel 1

Die Waterschap verpflichtet sich, auf ihre Kosten die Dinkel auf niederländischem Gebiet von der Grenze bei Grenzstein 853 fluszabwärts bis zur »Zoekerbrug« zu unterhalten.

Artikel 2

Der Verband verpflichtet sich, auf seine Kosten die Dinkel auf deutschem Gebiet von der Grenze bei Grenzstein 854 fluszaufwärts bis einschliesslich des erstellten Sohlabsturzes zu unterhalten.

Artikel 3

1. Die Waterschap und der Verband verpflichten sich, die Dinkel von der Grenze bei Grenzstein 854 bis zur Grenze bei Grenzstein 853 gemeinsam zu unterhalten.

2. Het onderhoud wordt door het waterschap verricht.
3. Het Verband laat op zijn gebied alle daarvoor vereiste handelingen toe. Daartoe behoren in het bijzonder zowel het betreden en berijden van de bermen als het tijdelijk bergen en afvoeren van geruimde specie en ruigten, die in zijn gebied vrijkomen.
4. Partijen dragen de onderhoudskosten van het in lid 1 genoemde gedeelte ieder voor de helft.

Artikel 4

De voor het onderhoud van de waterleiding maatgevende toestand is in een door beide partijen te ondertekenen grondplan vastgelegd, dat – met eventuele toekomstige, door partijen nader overeen te komen wijzigingen – onderdeel van deze overeenkomst is. Het grondplan bestaat uit een overzichtskaart (schaal 1 : 10.000), een lengteprofiel en een normaal dwarsprofiel¹⁾.

Artikel 5

De Dinkel wordt op verzoek van één der partijen, hoogstens echter éénmaal per drie jaar, binnen het gebied van het grondplan door partijen gemeenschappelijk opgemeten. Bij deze opname worden om de 200 meter dwarsprofielen genomen. De meetplaatsen zijn in het grondplan aangetekend.

Artikel 6

1. Veranderingen van de overeenkomst behoeven de goedkeuring van de regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden.
2. Veranderingen van het in artikel 4 genoemde grondplan behoeven alleen de goedkeuring van de regeringspresident te Münster en van gedeputeerde staten van de provincie Overijssel.

Artikel 7

1. De overeenkomst wordt gesloten voor de duur van 20 jaren. Wordt zij niet 3 jaren voor de afloopdatum opgezegd, dat wordt zij geacht stilzwijgend te zijn verlengd met telkens 10 jaren.
2. De opzegging dient te geschieden bij aangetekende brief.

¹⁾ Deze kaarten zijn los bij dit Tractatenblad gevoegd.

2. Die Unterhaltungsarbeiten werden durch die Waterschap vorgenommen.

3. Der Verband duldet alle auf seinem Gebiet dazu erforderlichen Handlungen. Hierzu gehören besonders das Betreten und Befahren des Uferbereiches, sowie das vorübergehende Lagern und Abfahren von Räumgut, das in seinem Gebiet anfällt.

4. Die Parteien tragen die Unterhaltungskosten für die in Abs. 1 genannte Strecke zu gleichen Teilen.

Artikel 4

Der für die Unterhaltung des Gewässers maßgebende Zustand ist in einem von beiden Parteien zu unterschreibenden Bestandsplan festgelegt, der – mit etwaigen künftigen, von beiden Parteien zuzustimmenden Änderungen – Bestandteil dieser Vereinbarung ist. Der Bestandsplan enthält einen Übersichtsplan (Maßstab: 1 : 10.000), einen Längsschnitt und einen Regelquerschnitt.¹⁾

Artikel 5

Die Dinkel wird auf Wunsch einer der Parteien, höchstens jedoch alle 3 Jahre, im Bereich des Bestandsplanes von den Parteien gemeinsam aufgemessen. Bei dieser Vermessung werden alle 200 m Querschnitte aufgenommen. Die Meszstationen werden in dem Bestandsplan dargestellt.

Artikel 6

1. Änderungen der Vereinbarung bedürfen der Genehmigung der Regierungen der Bundesrepublik Deutschland und des Königreichs der Niederlande.

2. Änderungen des in Artikel 4 genannten Bestandsplanes bedürfen nur der Zustimmung des Regierungspräsidenten in Münster und der Gedeputeerde Staten van Overijssel.

Artikel 7

1. Die Vereinbarung wird auf die Dauer von 20 Jahren abgeschlossen. Wird sie nicht drei Jahre vor Ablauf ihrer Dauer gekündigt, verlängert sie sich stillschweigend um jeweils weitere 10 Jahre.

2. Die Kündigung hat durch eingeschriebenen Brief zu erfolgen.

¹⁾ Zie noot ¹⁾ op blz. 4.

Artikel 8

Deze overeenkomst behoeft de goedkeuring van de regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden.

Zij treedt in werking een maand na ontvangst door één der partijen van de laatst verleende goedkeuring. De partijen stellen het tijdstip van inwerkingtreding door briefwisseling vast.

GEDAAN te Almelo, de 12 februari 1981 en te Gronau, de 07 september 1981 in vijfvoud, elk in de Duitse en Nederlandse taal, waarbij elke tekst gelijkelijk verbindend is.

Voor het waterschap,
de wnd. voorzitter,

(w.g.) H. W. BUNSCHOTEN
(ir. H. W. Bunschoten)

Voor het Verband,
de voorzitter

(w.g.) G. SCHULTEWOLTER
(Schultewolter)

Artikel 8

Diese Vereinbarung bedarf der Genehmigung der Regierungen der Bundesrepublik Deutschland und des Königreiches der Niederlande.

Sie tritt einen Monat nach Zugang der zuletzt erteilten Genehmigung bei der Partei in Kraft. Die Parteien stellen den Zeitpunkt des Inkrafttretens durch Briefwechsel fest.

GESCHEHEN zu Almelo, den 12. Februar 1981 und zu Gronau, den 7. September 1981 in fünf Urschriften, jede in deutscher und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Waterschap:

(gez.) H. W. BUNSCHOTEN
(ir. H. W. Bunschoten)
stellv. Vorsitzender

Für den Verband:

(gez.) G. SCHULTEWOLTER
(Schultewolter)
Verbandsvorsteher

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter b, van de Grondwet niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 8, tweede alinea, in werking treden op een schriftelijk vast te stellen tijdstip.

Uitgegeven de *dertigste* december 1981.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL